



Los estudiantes de la Academia Primaria por los Derechos Civiles Harvey Milk realizan una presentación en la asamblea anual por la Paz, durante el invierno 2008. Esta fotografía la tomó Michael L. Boyd de los fotógrafos Maverick. Por ocho meses, Maverick documentó la vida diaria de los estudiantes y el personal. De derecha a izquierda: Mia, Rayna, Valentina, James e Iris.

Cambios que el Distrito Escolar hará al calendario escolar anual en el 2010

Cambiaremos el calendario semestral y comenzaremos más temprano

Al comienzo del otoño del año próximo, los estudiantes en las escuelas públicas de San Francisco iniciarán su nuevo año escolar, una semana antes de lo normal.

Esto es parte de los cambios que se le harán al calendario escolar anual, y que tendrán efecto el año escolar 2010-2011.

El año pasado, por varios meses, un comité de representantes del Distrito Escolar, representantes del sindicato de trabajadores y miembros de la comunidad, se reunieron para explorar varias posibilidades de calendarios escolares, se comenzó con el

asunto problemático de las vacaciones de invierno, que interrumpen el semestre de otoño antes de los exámenes de fin de curso para este semestre.

Se comenzará antes y se terminará antes

El año escolar 2010-2011 comenzará en agosto 16 del 2010 y el año terminará antes de la Conmemoración por los Soldados Muertos en Batalla, el día 27 de mayo del 2011. No cambiará el número de días (180) que los estudiantes estarán en clase.

“Nuestros estudiantes obtendrán el beneficio de un semestre de otoño sin interrupciones, y tiempo entre los dos semestres para realizar ajustes en sus horarios de

clases” nos comenta el Superintendente Carlos García.

El maestro de la Escuela Secundaria Steve Gips está de acuerdo.

“Este nuevo horario tiene más sentido” nos comenta, “si el semestre de otoño termina antes de las vacaciones, permitirá que los estudiantes permanezcan concentrados”

El maestro Gipson también observa, que en mayo sus estudiantes tienen un poco de “fiebre de primavera”, después de los Exámenes Generales del Estado, durante los últimos días de abril, “Les cuesta mucho trabajo mantener su concentración para los exámenes de fin de cursos y que aún faltan varias semanas para que se administren.” Con el nuevo

Continúa en la página 4

Las estadísticas muestran que las escuelas se están moviendo en la dirección correcta

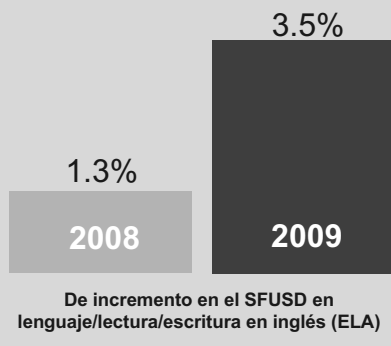
Cada agosto y septiembre, las escuelas públicas, los padres de familia y los estudiantes obtienen los resultados de los exámenes que tomaron en la primavera. Estos resultados estatales evidencian en parte, lo que los estudiantes aprenden en clase. Hay también otros métodos importantes de evaluación que miden el progreso del Distrito Escolar. Lo que se describe a continuación, nos indica que el Distrito Escolar se está moviendo en la dirección correcta.

Para información sobre estos indicadores, visite el sitio de Internet sfusd.edu y el cde.gov

Examen Generales de California

Por octavo año consecutivo, en el 2009, el Distrito Escolar mejoró sus resultados en este examen. Dos de cada tres, desde el segundo y hasta el séptimo grado, tienen un nivel de competencia o avanzado en matemáticas. El Distrito Escolar continúa siendo uno de los Distritos urbanos más grandes en California en obtener un alto desempeño y con un mejor promedio superando al estatal.

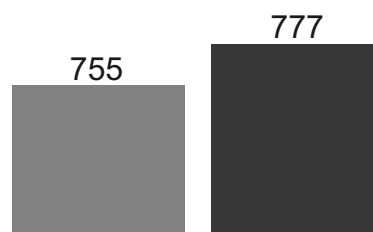
Comparado con el año pasado, el Distrito Escolar aumentó casi tres veces el nivel de competencia (un 1.3% de crecimiento en el 2008, comparado



con el del 2009). Los estudiantes de las escuelas públicas de San Francisco están demostrando los niveles más altos de competencia en Lenguaje, Lectura y Escritura en inglés (un crecimiento promedio de 3.5%) desde el 2005. En matemáticas, (grados 2º a 7º), aproximadamente, 2 terceras partes de los estudiantes tienen un nivel de competencia o son avanzados (un 62.2%); el distrito escolar también mejoró su nivel en esta área, comparado con el año pasado (1.5% en relación con un 2.9 en el 2009).

El Índice de Rendimiento Académico

El Distrito Escolar cumplió con las metas del Índice de Rendimiento Académico (API) por cinco puntos que le otorgan un total de 777 por todo el Distrito, un resultado que sobrepasa a todos los Distritos urbanos más grandes de California. Este año, casi la mitad de todas las escuelas (un 46%) obtuvieron un puntaje API, igual o mayor de 800, un 40% de incremento con respecto al 2008.



Dos terceras partes de las escuelas (un 68% ó 71/104 de los planteles educativos), cumplieron con las metas de desempeño de todo el Distrito Escolar, es decir 10 escuelas más que el año pasado. Los mejores resultados se lograron en las escuelas primarias, donde un 77 por ciento (ó 54/70) de las escuelas alcanzaron dichas metas.

Continúa en la página 10

Los alumnos de 6° grado nos comparten sus primeras impresiones



Xiisa Bullock, de la Escuela Intermedia James Denman

¿Qué expectativas tenías antes de entrar a la escuela intermedia? Leí muchos libros y vi películas acerca de la escuela intermedia y el primer día de clases el estudiante siempre se pierde.

Entra tarde a una clase y todos lo están mirando fijamente. Pero en realidad todos mis amigos se perdieron en su primer día de clases. Nos encontramos en el pasillo y nos preguntamos “¿Y bien, a dónde vas?” **¿Cuál es tu materia favorita?** Mi materia favorita es estudios sociales. Mi maestro de estudios sociales también enseña Lenguaje, Literatura y Escritura, lo cual es fantástico pues los temas están interconectados. Acabamos de leer una historia “El Rey del Mazy May” que trata sobre los “usurpadores” que vienen al oeste. Después de leer la historia, tuvimos que escribir una tarjeta postal como si fuéramos el personaje principal. **¿Estás tomando clases en arte?** Estoy con la banda musical y aprendiendo a tocar los tambores. Espero que a mi mamá no le moleste el ruido.



Deonte Traylor, de la Escuela Intermedia Everett

Cuéntame sobre tu primer día en la escuela intermedia: En mi primer día en la escuela intermedia, estaba muy emocionado. Me vestí bastante rápido.

Cuando llegué, dos muchachos se me acercaron y me preguntaron si quería ser su amigo. Yo les dije sí, y desde entonces somos amigos. **¿Qué haces en clases de matemáticas?** Llego al laboratorio de computación, a jugar un juego que se llama “monster” (monstruo). Tú escribes las respuestas a las multiplicaciones antes del que el monstruo lo haga o si no pierdes puntos. Entre más lo haces más aprendes sobre multiplicaciones y divisiones. ¡Es tan divertido! **¿Cuál es tu lección preferida hasta ahora?** En clase de ciencias, realizamos un experimento con vinagre, bicarbonato de sodio y pasas. Mezclas agua, con vinagre y bicarbonato y después pones las pasas. Entonces las pasas se empiezan a despellejar y todo comienza burbujear.



Cynthia García, de la Escuela Intermedia Herbert Hoover

¿Qué materias optativas estás tomando? Estoy tomando danza. Al principio no me gustaba pues me sentía intimidada. Pero ahora ya no me siento así. Actualmente estamos estudiando danza jazz y estoy aprendiendo nuevos movimientos. **Cuéntame un poco sobre tus maestros:** Mi maestro favorito es el Sr. Austin. Él enseña ciencias. A mi me gustan las ciencias, porque puedes realizar experimentos y estudiar el mundo exterior, como los océanos y los volcanes. Muy pronto tendremos la feria de ciencias. Quizá yo invente mi propio imán. **¿Qué es lo más interesante que has aprendido en clase hasta ahora?** En estudios sociales, aprendí acerca del monumento de la edad de bronce “Stonehenge”. ¡Este lugar es increíble! cuando lo vi me dije a mi mismo: ¿Quién pudo construir algo así en la realidad, esos son unos bloques muy grandes?

Duncan Rocha, Escuela Intermedia James Lick



¿Qué es lo que más te entusiasmaba antes de venir a la Escuela Intermedia?

Estaba muy emocionada de tener casilleros. En la escuela primaria no teníamos casilleros. Pero ahora puedes dejar todos tus libros, para que no los cargues en todas tus clases. **¿Vas a participar en actividades después de clases?** Estoy en el equipo de béisbol, lo cual es muy emocionante porque puedo jugar con niños más grandes. Vamos a jugar contra otras escuelas y mis viejos amigos quizá estén en algunos de los otros equipos. **¿Qué recomendación les darías a los niños de 5° grado que vendrán a la escuela intermedia el año próximo?** Que se consigan un reloj para que sepan que hora es y a dónde deben ir. La Escuela Intermedia es diferente de la Escuela Primaria, porque tenemos más maestros y tenemos que movilizarnos entre salones de clases. Sólo tienes unos minutos entre cada período de clases. □

Reglas Nuevas para Nuestras Escuelas Públicas # 16

Todos somos parte de esta libreta de notas.

Únase a la conversación yoursfpublicschools.org

SE NECESITA UNA CIUDAD, Y EL APOYO DE TODOS. VAMOS A MANTERNOS OCUPADOS.

Una ciudad de categoría mundial merece escuelas públicas de categoría mundial. Y nuestros niños demandan un aprendizaje del siglo 21. En una época de profunda crisis presupuestaria, necesitamos reglas nuevas y un compromiso renovado con un plan que pongan en primer lugar a la educación y a nuestros jóvenes. Independientemente de si tiene hijos de edad escolar o no, necesitamos su energía y sus ideas. Descubra las cosas sencillas que puede hacer para apoyar el futuro de San Francisco.

YOUR
SF
PUBLIC
SCHOOLS

LOOK WHAT
WE CAN DO

Calendario escolar

Viene de la página 3

calendario los exámenes finales están más cerca del período de evaluaciones que el Estado de California determina.

Se tomarán en consideración programas/guarderías de verano.

Debido a que las vacaciones de verano del SFUSD comenzarán más temprano, existe cierta preocupación de aquellos padres de familia, que dependen de los programas/guarderías/actividades de verano. Consciente de la importancia de estas inquietudes, el comité que propuso estos cambios al calendario escolar, se mantiene en comunicación con las organizaciones públicas y privadas, en especial con el Departamento de Parques y Servicios Recreativos de San Francisco.

Cuando se aprobó el nuevo calendario escolar la primavera pasada, el Distrito Escolar informó a dichas organizaciones, que los padres del SFUSD, necesitarían de sus servicios una semana antes de lo previsto, comenzando el 31 de mayo del 2011, y con esto, les dio un margen de dos años para que, con tiempo, ajusten sus horarios de servicios.

Mejores horarios de clases para los estudiantes con dificultades académicas.

El nuevo horario también permitirá el que, con anticipación suficiente, los administradores de las escuelas intermedias y secundarias realicen los ajustes necesarios para el horario de clases.

Conforme al horario actual, los estudiantes tienen un bloque anual con muchos cursos básicos como son, matemáticas e inglés. Con el calendario nuevo, las escuelas tendrán más posibilidades de ofrecer oportunidades para que los estudiantes, que reprobaron el 1er semestre, puedan ponerse al corriente en el segundo semestre, y de este modo los orientadores tendrán las dos semanas de vacaciones de invierno para revisar las nuevas asignaciones para el semestre de primavera.

Vacaciones y viajes

Nancy Gaston Gnass, quien es una madre de familia en la Escuela Primaria Leonard Flynn, está muy contenta con el cambio del calendario escolar.

“Mientras observó que la mayoría de estas mejoras favorecen a los estudiantes de las escuelas intermedias y secundarias, siento que a largo plazo también será en beneficio de todos”. No solo me entusiasma el cambio para mis hijos cuando entren al nivel intermedio y secundario, sino que también observo los beneficios inmediatos.

“Si existe la oportunidad de viajar, al principio de junio es un momento excelente para salir de vacaciones con familias jóvenes, pues las tarifas son más económicas y por lo general hay menos congestiones”. □

Puntos de Vista

Kim-Shree Maufas, Presidenta de la Junta de Educación de SF 2009



La iniciativa para la Participación de los Padres de Familia, el Enfoque para una Justicia Restaurativa, las asignaturas (A-G) obligatorias preuniversitarias, los Programas de Inmersión, Las Iniciativas para los Estudiantes de Inglés, alianzas extensas con los museos de arte, y un trabajo estrecho con las colegios tecnológicos y universidades del área de la Bahía, son ejemplos de como el Distrito Escolar

Unificado de San Francisco hace frente al “histórico poder predictivo de la distribución demográfica” que ha definido la manera en que hemos educado a nuestros estudiantes en el pasado, y por tanto, una educación que los ha conducido por el camino equivocado.

Alabo el coraje de mis colegas de la Junta de Educación, nuestro superintendente y la visión de liderazgo que tiene nuestro dedicado personal, por llevar a cabo este llamado por un cambio radical. Reconocemos que aquellos débiles de corazón y de voluntad no pudieron hacer esto sino ya lo hubieran realizado (aún en tiempos cuando la economía era algo manejable).

Sin embargo, debemos prepararnos para enfrentar momentos de incertidumbre económica, los más difíciles que hayamos visto (tiempos tan complicados que quizás nos veamos obligados, a pelear entre nosotros, a cuidar los pocos dólares que dispongamos para cubrir las necesidades de nuestros estudiantes y del personal).

En mi último mensaje a ustedes para el 2009, como presidenta de la Junta de Educación, pido que pensemos estratégicamente cómo podemos cambiar el poder predictivo de distribución demográfica con poco presupuesto, pero con compasión. Nuestra labor colectiva es la de fijar un estándar que pueda conducir a este país en el área de la educación y estoy decidida a aceptar el reto.

De los síntomas al origen de problema:

¿Cómo las comunidades cambian las conversaciones?

Conforme el SFUSD comienza su segundo año de poner en práctica su plan estratégico, los líderes del Distrito Escolar animarán a las comunidades escolares para que reexaminen algunos de los problemas que nuestras escuelas enfrentan y conversen sobre si las respuestas tradicionales han pasado por alto los orígenes de aquellos desafíos, y sólo se han enfocado en tratar principalmente sus síntomas. Dongshil Kim, Directora Ejecutiva de Aprendizaje Profesional y Liderazgo para la Equidad, nos comparte más acerca de una nueva estructura para los debates, que ocurren en nuestras escuelas.

¿Qué hace, cuándo tiene un dolor de cabeza? Tomará una aspirina u otro tipo de medicina. ¿Pero qué va a hacer si el dolor de cabeza regresa una y

otra vez? Una aspirina pudo aliviar el dolor temporalmente, pero no ayudó a descubrir el origen principal por el cual continúa con dolores de cabeza.

La manera en como hemos venido solucionado nuestros problemas en las escuelas, en ocasiones se ha seguido la misma prescripción que usamos como ejemplo, para curar nuestros dolores de cabeza. Encontramos remedios inmediatos; como suspender a un estudiante por un comportamiento irrespetuoso y desafiante, y mientras disfrutamos de algún alivio temporal, por el simple hecho de haber suspendido al estudiante de asistir a la escuela por unos días, el problema no ha desaparecido.

Uno de los recursos que algunos líderes usarán para estructurar sus debates, es un

artículo llamado “Cambiando el Discurso, Cambiando las Escuelas” por Eugene Eubanks, Ralph Parish y Dianne Smith. Cuando los debates escolares giran alrededor de síntomas, en vez del origen del problema, los autores usan el término “Discurso I.” Sugieren que este tipo de debates, conservan métodos escolares existentes y los resultados siguen siendo los mismos. Ellos sostienen que a menudo las escuelas aceptan y promueven el uso de una serie de valores, normas, y creencias predominantes. Y ya que como éstos son los mismos que muchos de los líderes y funcionarios con poder de decisión utilizan, las escuelas rara vez se preguntan si estas mismas convicciones quizá sean las verdaderas causantes de los problemas en los salones.

Para probar esta idea, volvamos al ejemplo que utilizamos sobre la suspensión de estudiantes como la solución para mejorar su conducta. Antes de llegar al momento de la suspensión, el estudiante se comporta irrespetuosamente en el aula. Él (esto es más probable en un estudiante varón) interrumpe la clase sin esperar su turno. El “Discurso I” nos haría culpar al estudiante por su comportamiento.

La alternativa, a la cual los autores le nombran “Discurso II,” nos pondrá a buscar el origen de tal comportamiento irrespetuoso. ¿Por qué el estudiante habla sin esperar su turno? ¿Es su intención hablar cuando otros hablan? o ¿podría ser que este es el estilo de comunicación con el que se crió en su hogar y comunidad, y que

es muy diferente del que la escuela exige?

El tomar turnos durante las conversaciones puede variar de cultura a cultura. No todos participamos en las conversaciones de la misma manera. En algunas culturas el orden de los oradores se determina por la capacidad individual de atraer la atención de otros. Si alguien tiene la capacidad o el mando de interrumpir la conversación de otro atrayendo la atención de los escuchas, también se considera válido.

Si tomamos en consideración la visión del “Discurso II” para resolver nuestros problemas, significará que nos cuestionemos si nuestras estrategias escolares pueden estar automáticamente aislando a nuestros estudiantes y etiquetando su modo de hacer cosas, como

**Superintendente
Carlos A. García**



Tenemos señales muy prometedoras, de que nuestros estudiantes van en la dirección correcta y de que estamos dedicados a un mejoramiento constante. En el Distrito Escolar vemos la forma de promover la innovación en nuestros salones de clases y la operación de nuestro Distrito Escolar, para apoyar de una mejor manera el trabajo que nuestras escuelas realizan.

Sólo porque estamos pasando momentos económicos difíciles, no quiere decir que debamos desistir en nuestro compromiso por la innovación, la cual es el fundamento básico para el mejoramiento constante. De hecho, la innovación puede producir soluciones más económicas para los problemas.

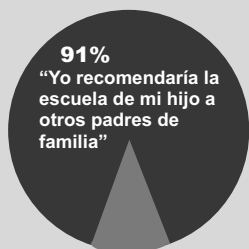
Por ejemplo, este año estamos expandiendo soluciones en tecnología que representan gastos iniciales, pero que finalmente contribuirán con el aprendizaje de los estudiantes y le ahorrarán al Distrito Escolar millones. School Loop, es una herramienta electrónica de comunicación entre los padres de familia y la escuela, que representará el uso de menores cantidades de papel y tiempo que se requieren para el registro de calificaciones y asistencia. También un sistema novedoso de puntos para venta de nuestras cafeterías escolares, hará que la recolecta de reembolsos o pagos por los almuerzos reducidos/de bajo costo sea más ágil y transparente. Al igual que la instalación de un sistema de transmisión con redes de comunicación más amplias, que permita que las escuelas utilicen recursos de la Internet para enseñar y aprender, ahorrando dinero en materiales académicos.

Pero la tecnología no es la única manera en que apoyamos la innovación. En nuestros planteles escolares estamos motivando al personal docente y a los administradores para que se reúnan en grupos pequeños estructurados para conducir investigaciones que se basen en pruebas. Por ejemplo, un grupo de maestros de cuarto grado se puede reunir para hablar sobre ¿qué les dice el trabajo de un estudiante con respecto a su aprendizaje? Entonces, estos maestros podrán intercambiar ideas para mejorar las lecciones o sugerir estrategias específicas para prestar ayuda adicional a los estudiantes. Cuando estas “comunidades profesionales de aprendizaje” se realizan adecuadamente, se convierten en la estrategia de innovación más importante dentro del salón de clases que fomentan la participación y el gozo, produciendo logros académicos elevados.

Las estadísticas Viene de la página 3

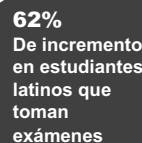
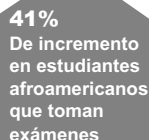
Encuestas de satisfacción para los padres de familia

En el 2009, 12.779 padres de familia respondieron la encuesta que envió el Distrito Escolar. De los que la respondieron, el 85 por ciento expresó que la escuela de sus hijos ofrecía una gran variedad de cursos y actividades de alta calidad durante, el día que fomentaban un aprendizaje agradable. El 92% contestó que las escuelas proveen un ambiente de aprendizaje ameno, incluyente y participativo. Además, un 91% recomendaría las escuelas de sus hijos a otros padres de familia.



Exámenes de Cursos Avanzados (AP)

El número de estudiantes del Distrito Escolar que tomaron estos exámenes ha incrementado cada año desde el 2000. En el 2009, hubo un salto del 20% en el número total de estudiantes, que tomaron un examen de AP. También se incrementó significativamente la participación entre los estudiantes subrepresentados, incluyendo un aumento del 62% de los estudiantes latinos y un 41% de los afroamericanos. □



De los síntomas al origen de problema

Viene de la página 9

incorrectas o irrespetuosas. El "Discurso II", nos impulsa a ver más allá de nuestras suposiciones y valores personales, y comprender mejor a nuestros estudiantes, al reconocer los orígenes y resolver constructivamente los problemas dentro del aula, antes de simplemente que se apliquen remedios superficiales que no ayudan a los estudiantes de un modo favorable.

No hay soluciones simples para abordar los orígenes de los problemas en nuestras escuelas, igual que no existen remedios inmediatos para las profundas diferencias que existen en el rendimiento entre estudiantes. Pero si tomamos con seriedad el modo cómo vamos a ayudar a que cada estudiante alcance su potencial, necesitaremos sostener conversaciones honestas sobre la eficacia y la tendencia de los enfoques tradicionales, y replantear estrategias para resolver problemas y mejorar los resultados para todos los estudiantes.

Como los autores Eubanks, Parish y Smith sugieren, "Las escuelas que ponen en práctica el Discurso II crean un entorno organizacional que cambia y se desarrolla continuamente, porque los miembros están constantemente aprendiendo". Estas son el tipo de escuelas que pretendemos crear. □

¿Qué sucede en el SFUSD y cómo participar?

Las escuelas de San Francisco se dedican a un mejoramiento continuo y con sus constantes iniciativas, avanzan todo el tiempo tanto a nivel del distrito así como en cada plantel escolar. Aquí tenemos algunas de las más recientes iniciativas y temas de interés en todo el Distrito Escolar y las personas con quien usted se podrá comunicar para aprender y participar más.

- ▶ Desarrollando un plan en todo el distrito, para la participación de los padres de familia y la comunidad. La primavera pasada la Junta de Educación aprobó una resolución que pide un plan para la nueva participación de los padres de familia, establecer objetivos específicos para construir vínculos eficaces entre familias y escuelas. Este otoño el Distrito Escolar trabaja con familias y grupos comunitarios para identificar estrategias actuales que funcionen en favor de empoderar a las familias y fomentar su participación. Si quiere saber más de cómo participar en el desarrollo del plan del Distrito Escolar para fomentar la participación de las familias, comuníquese al SFUSD con la Oficina Para la Alianza entre las Familias y las Escuelas al teléfono (415) 241-6185 o al correo electrónico zacharind@sfusd.edu
- ▶ Reformando el sistema de asignación estudiantil. El Distrito desarrolla un nuevo sistema para la asignación estudiantil, que estará vigente para el año escolar 2011-2012. En este otoño e invierno, se llevarán a cabo foros comunitarios para informar a la gente sobre propuestas específicas y escuchar sus opiniones sobre las mejoras al nuevo modelo de asignación escolar en el SFUSD.

Para averiguar más sobre las nuevas reformas al proceso, visite nuestro portal de Internet www.sfusd.edu

Para participar en las conversaciones comunitarias sobre la asignación estudiantil, póngase en contacto con el Comité Asesor de Padres de Familia (PAC) para la Junta de Educación al (415) 355-2201 o por correo electrónico al pac@sfusd.edu □



Feria de la Matrícula Escolar para las Escuelas Públicas

▶ **Feria de matrícula: 7 de noviembre del 2009** escolar 9:00 a.m. hasta las 2:30 p.m., Salón Este del Centro de Exhibiciones (Concourse Exhibition Center) número 620 en la calle 7ª.



▶ **Lowell: 11 de diciembre del 2009**

Fecha límite para inscribir a sus hijos en la Escuela Secundaria Lowell, 9º grado.

▶ **Solicitud: 2010**

Fecha límite para inscribir a sus hijos en el primer periodo de inscripción: (para los estudiantes que van a entrar a kindergarten, o los estudiantes de 5º que van a entrar a 6º grado, los de 8º que entran a 9º grado, solicitud de cambio de escuela, los estudiantes que salen de los programas de la escuela para recién llegados, y todos los nuevos estudiantes).

▶ **Propuestas: 12 de marzo del 2010**

Se les enviará una carta sobre la propuesta de asignación, a los padres de familia.

▶ **Registro: del 15 hasta el 26 de marzo del 2010**

Fecha límite para inscribirse a las escuelas del primer periodo.

415-241-6085
www.sfusd.edu

Calendario escolar para el otoño e invierno

Miércoles 11 de noviembre.

Día de los veteranos de guerra (no hay clases)

Del 25 al 27 de noviembre

Descanso por el Día de Gracias (no hay clases)

Del 21 de diciembre del 2009 al 1º de enero del 2010

Vacaciones de invierno (no hay clases)

Lunes 18 de enero

Día de Martin Luther King (no hay clases)

Lunes 25 de enero

Año nuevo lunar chino (no hay clases)

Viernes 25 de enero

Capacitación profesional de maestros (no hay clases)

Lunes 15 de febrero

Día de los presidentes (no hay clases)

San Francisco Unified School District

School Times

Traducción a cargo del Departamento de Traducción del Distrito Escolar Unificado de San Francisco